

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
9949-2

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1993-07-01

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 2:
Products

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 2:
Produits



Reference number
Numéro de référence
ISO 9949-2:1993(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 9949-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 173, *Technical systems and aids for disabled or handicapped persons*, Sub-Committee SC 3, *Aids for ostomy and incontinence*.

ISO 9949 consists of the following parts, under the general title *Urine absorbing aids — Vocabulary* :

- *Part 1: Conditions of urinary incontinence*
- *Part 2: Products*
- *Part 3: Identification of product types*

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9949-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 173, *Assistances et aides techniques pour les invalides ou handicapés*, sous-comité SC 3, *Aides pour ostomie et incontinence*.

L'ISO 9949 comprend les parties suivantes présentées sous le titre général *Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire* :

- *Partie 1: États d'incontinence urinaire*
- *Partie 2: Produits*
- *Partie 3: Identification des types de produits*

This page intentionally left blank

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 2: Products

1 Scope

This part of ISO 9949 defines terms used in the field of urine absorbing aids and comprises the vocabulary for products.

The terms used for products do not, individually or collectively, define or recommend specific designs, styles or constructions.

2 Terms and definitions

2.1 urine absorbing aid: Product containing material for the purpose of absorbing urine.

2.1.1 body-worn male and/or female absorbing aid: Planar, three-dimensional or contoured absorbing aid with or without barrier to liquid in conjunction with either a separate means of fixation or with integral fixation means.

EXAMPLES: Pads, all-in-ones, diapers and briefs [USA].

2.1.2 body-worn male absorbing aid: Product containing absorbent material with or without a barrier to liquid designed to accommodate the penis and, in some instances, the scrotum.

EXAMPLES: Male dribble pads or penile drip collectors, penile pouches.

2.1.3 underpad: Non-body-worn product with or without barrier to liquid for the protection of patients and furnishings.

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 2: Produits

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 9949 définit les termes qui sont utilisés dans le domaine des aides pour absorption d'urine et comprend le vocabulaire afférent aux produits.

Les termes qui se rapportent aux produits, pris individuellement ou collectivement, ne définissent ni ne recommandent un type particulier de conception, de style ou de construction.

2 Termes et définitions

2.1 aide pour absorption d'urine: produit qui contient un matériau destiné à absorber l'urine.

2.1.1 aide pour absorption pour homme et/ou femme portée à même le corps: Aide pour absorption plane, tridimensionnelle ou adaptée à la forme du corps, avec ou sans feuillet imperméable, à fixation indépendante ou à fixation intégrée.

EXEMPLES: Serviettes, changes complets, couches et slips [USA].

2.1.2 aide pour absorption pour homme portée à même le corps: Produit qui contient un matériau absorbant, avec ou sans feuillet imperméable, destiné à recevoir le pénis et, dans certains cas, le scrotum.

EXEMPLES: Coquilles pour hommes ou dispositifs de recueil pénien, étuis pénien.

2.1.3 alèse: Produit qui n'est pas porté à même le corps, avec ou sans feuillet imperméable, destiné à protéger les malades et les meubles.

2.2 means of fixation for absorbing aids: Means of fixation as defined in 2.2.1 to 2.2.3.

2.2.1 snib: Flexible sheet with or without liquid barrier properties designed to be secured between the legs and around the lower torso.

2.2.2 pants: Ready-made garments with or without liquid barrier properties designed to fit between the legs and around the lower torso.

2.2.3 belt: Strip of material to fit around the waist and intended to support an absorbing aid.

2.3 marsupial pouch: Compartment designed to hold an absorbing aid within pants or a snib.

2.2 moyens de fixation des aides pour absorption: Moyen de fixation tel que défini de 2.2.1 à 2.2.3.

2.2.1 pointe: Feuille souple, imperméable ou non, destinée à être attachée entre les jambes et autour de la partie inférieure du torse.

2.2.2 culottes: Vêtements de confection imperméables ou non, destinés à être ajustés entre les jambes et autour de la partie inférieure du torse.

2.2.3 ceinture: Bande de matériau passant autour de la taille et destinée à supporter une aide pour absorption.

2.3 poche «kangourou»: Compartiment destiné à maintenir une aide pour absorption à l'intérieur d'une culotte ou d'une pointe.

This page intentionally left blank

UDC/CDU 615.479:612.463:001.4

Descriptors: disabled persons, hygiene conditions, urine absorbing aids, vocabulary./**Descripteurs:** handicapé physique, condition d'hygiène, aide d'absorption d'urine, vocabulaire.

Price based on 2 pages/Prix basé sur 2 pages
